

Healthcare Improvement Scotland DCRS	Healthcare Improvement Scotland DCRS
A Guide to Death Certification Review in Scotland	Weryfikacja rejestracji zgonów w Szkocji – Poradnik interesanta
What this leaflet is about	Czego dotyczy niniejsza ulotka
This leaflet explains:	Niniejsza ulotka wyjaśnia:
<ul style="list-style-type: none"> <li>the role of the Death Certification Review Service (DCRS), which is part of Healthcare Improvement Scotland</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>rolę służb DCRS (Death Certification Review Service – Służby ds. Weryfikacji Rejestracji Zgonów), które wchodzi w skład organizacji Healthcare Improvement Scotland (Organizacja na rzecz Poprawy Opieki Zdrowotnej w Szkocji)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>the levels of review that may be carried out</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>zakres przeprowadzanych weryfikacji</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>how a review may affect funeral arrangements, and</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>w jaki sposób weryfikacja może wpłynąć na formalności pogrzebowe oraz</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>how an advance registration can be requested in special circumstances</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>jak ubiegać się o wczesną rejestrację w szczególnych okolicznościach</li> </ul>
Background	Informacje wstępne
<p>When someone dies, a doctor in attendance will, if possible, give a cause of death and complete a form called a Medical Certificate of Cause of Death (MCCD). This is also known as Form 11. The person's family or friend has to then inform the local council about the death. This is called registering the death.</p>	<p>Kiedy ktoś umiera, obecny lekarz, o ile to możliwe, ustali przyczynę śmierci i wypełni druk zwany kartą zgonu (Medical Certificate of Cause of Death – MCCD), zwany inaczej Drukiem 11. Rodzina lub przyjaciel zmarłego mają obowiązek zgłoszenia zgonu w miejscowym urzędzie rady. Nazywa się to rejestracją zgonu.</p>
<p>If you are registering a death, you need to take the MCCD to a council registrar. A death cannot be registered without the MCCD. A death may be registered in any registration office in Scotland. You have 8 days from the date of death to do this. You usually need an appointment to register a death so you should contact your local registration office as soon as possible. Once registration is complete, you will be given a Certificate of</p>	<p>Aby zarejestrować zgon, należy przedłożyć kartę zgonu w urzędzie stanu cywilnego. Bez karty zgonu nie można zarejestrować zgonu. Zgon można zarejestrować w każdym urzędzie stanu cywilnego w Szkocji. Należy tego dokonać w ciągu 8 dni od dnia zgonu. Zwykle w tym celu konieczna jest wizyta, należy więc jak najszybciej skontaktować się z urzędem stanu cywilnego. Po dokonaniu rejestracji, wydaje się zaświadczenie o rejestracji</p>

Registration of Death (Form 14). You need this form before a burial or cremation can go ahead.	zgonu (Certificate of Registration of Death) (Druk 14). Druk ten jest niezbędny do przeprowadzenia pochówku lub kremacji.
A Guide to Death Certification Review in Scotland	Weryfikacja rejestracji zgonów w Szkocji - Poradnik interesanta
The Death Certification Review Service	Służby ds. Weryfikacji Rejestracji Zgonów
About one in seven MCCDs are randomly selected for review by DCRS. These reviews are designed to check the quality and accuracy of MCCDs and to improve how information about the cause of death is recorded. There are two types of review, Level 1 and Level 2. We aim to complete Level 1 reviews within 24 hours. Level 2 reviews may take up to 3 days to complete.	Służby DCRS wybierają losowo do weryfikacji mniej więcej co siódmą kartę zgonu. Celem weryfikacji jest sprawdzenie jakości i precyzyjności wystawianych kart zgonu oraz poprawa sposobu zapisywania informacji na temat przyczyny zgonu. Istnieją dwa stopnie weryfikacji - stopień 1 i stopień 2. Weryfikacji 1 stopnia staramy się dokonać w ciągu 24 godzin. Przeprowadzenie weryfikacji 2 stopnia może potrwać nawet do 3 dni.
Reviews are carried out by a team of medical reviewers who are all experienced doctors. There are three possible outcomes of the review:	Weryfikacji dokonuje zespół inspektorów medycznych, składający się z doświadczonych lekarzy. Wynikiem weryfikacji mogą być następujące trzy decyzje:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• No changes required</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nie wymaga zmian</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• An email amendment is required</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Konieczne naniesienie poprawek za pomocą poczty elektronicznej</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A replacement MCCD is required</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• konieczne wystawienie nowej karty zgonu</li> </ul>
If the MCCD is changed after the review, the registrar will let you know what these changes are.	Jeśli karta zgonu zostanie zmieniona w wyniku weryfikacji, kierownik urzędu stanu cywilnego poinformuje Pana/ią jakich zmian dokonano.
Level 1/Level 2	Stopień 1/ Stopień 2
<i>[From top of flowchart going clockwise]</i> MCCD selected for review	Karta zgonu wybrana do weryfikacji
Level 2 review	Weryfikacja 2 stopnia
Usually complete within 3 working days	Ukończenie zwykle wymaga 3 dni roboczych
DCRS advises Registrar of the	Służby DCRS informują

outcome of review	kierownika urzędu stanu cywilnego o wyniku weryfikacji
Registrar completed registration and issues Form 14	Kierownik urzędu stanu cywilnego dokonuje rejestracji i wystawia Druk 14
Funeral plans can be finalised	Można ukończyć formalności pogrzebowe
Registrar informs the family of the outcome of the review	Kierownik urzędu stanu cywilnego informuje rodzinę o wyniku weryfikacji
Usually complete within 1 working day	Ukończenie zwykle wymaga 1 dnia roboczego
Level 1 review	Weryfikacja 1 stopnia
A Guide to Death Certification Review in Scotland	Weryfikacja rejestracji zgonów w Szkocji – Poradnik interesanta
Investigation of a death by the Procurator Fiscal	Dochodzenie w sprawie śmierci prowadzone przez urząd Okręgowego Prokuratora Publicznego
Deaths that are reported to the Procurator Fiscal are not reviewed by DCRS.	Zgony skierowane do urzędu Okręgowego Prokuratora Publicznego nie podlegają weryfikacji przez służby DCRS.
More information on how the Procurator Fiscal is involved in the investigation of deaths can be found at: <a href="http://www.copfs.gov.uk/about-copfs/our-role-in-investigating-deaths/">www.copfs.gov.uk/about-copfs/our-role-in-investigating-deaths/</a>	Dalsze informacje na temat zaangażowania urzędu Okręgowego Prokuratora Publicznego w dochodzeniach w sprawie śmierci można znaleźć na stronie: <a href="http://www.copfs.gov.uk/about-copfs/our-role-in-investigating-deaths/">www.copfs.gov.uk/about-copfs/our-role-in-investigating-deaths/</a>
How this may affect you	Jaki to może mieć na Pana/ią wpływ
If the death you are registering is selected for review, you might not be able to register the death right away. The registrar will tell you about the review and how long this may take. The registrar will let you know when the review is complete. You can start making funeral arrangements while the review is happening. However, the funeral cannot take place until the review is finished and you have been given a Certificate of Registration of Death (Form 14). You can collect the Form 14 from the registrar or have it sent to you or to the person	Zgon, który został wyselekcjonowany do weryfikacji, prawdopodobnie nie będzie mógł zostać zarejestrowany od razu. Kierownik urzędu stanu cywilnego poinformuje Pana/ią, jak długo to może potrwać i powiadomi Pana/ią o zakończeniu weryfikacji. Pochówek można zacząć organizować jeszcze w trakcie trwania weryfikacji. Do pochówku nie może jednak dojść dopóki weryfikacja się nie zakończy i dopóki nie otrzyma Pan/i zaświadczenia o rejestracji zgonu (druku 14). Druk 14 można odebrać z urzędu stanu cywilnego lub może on

arranging the funeral. Signature pads in registrars' offices may be used so informants do not need to re-attend to collect the Form 14 in person. If you need the funeral to go ahead quickly, you can apply for advance registration.	zostać wysłany pocztą na adres Pana/i lub osoby zajmującej się pochówkiem. Jeśli pochówek należy przeprowadzić bezzwłocznie, można złożyć wniosek o wczesną rejestrację.
Advance Registration	Wczesna rejestracja
Advance registration allows the funeral to be carried out before the review of the MCCD is complete. Applications for advance registration will be considered in special circumstances such as:	Wczesna rejestracja pozwala na przeprowadzenie pochówku przed ukończeniem weryfikacji rejestracji zgonów. Wnioski o wczesną rejestrację rozpatruje się w szczególnych okolicznościach, takich jak:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• religious or cultural reasons (such as faith requirements to bury a person's body quickly)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• przyczyny religijne lub kulturowe (np. konieczność szybkiego grzebania ciała według wymogów wiary)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• compassionate reasons (where delays would cause significant and unnecessary distress), or</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• względy humanitarne (jeśli zwłoka spowodowałaby znaczne i niepotrzebne cierpienie) lub</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• practical or administrative reasons (for example, family have travelled from abroad to attend the funeral).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Przyczyny praktyczne lub administracyjne (na przykład, gdy rodzina przyjechała na pogrzeb z zagranicy).</li> </ul>
The registrar will help you apply for an advance registration at the time you go to register the death. The medical reviewer will assess your request for advance registration, along with the content of the MCCD. DCRS will usually be able to confirm within two hours if your application has been approved. We recommend that registrars call DCRS before making an advance registration request in case the review is already nearing completion.	Kierownik urzędu stanu cywilnego pomoże Panu/i złożyć wniosek o wczesną rejestrację podczas wizyty w celu rejestracji zgonu. Inspektor medyczny oceni Pana/i wniosek o wczesną rejestrację wraz z treścią karty zgonu. Służby DCRS zwykle w ciągu kilku godzin potwierdzą, czy Pana/i wniosek został przyjęty. Zaleca się, aby kierownicy skontaktowali się telefonicznie z DCRS przed złożeniem wniosku o wczesną rejestrację, na wypadek gdyby weryfikacja dobiegała właśnie końca.
Reasons that an advance registration may be turned down can include the following.	Wniosek o wczesną rejestrację może zostać odrzucony z następujących przyczyn:
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The review is very nearly complete and will not be speeded up by an advance registration.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Weryfikacja jest prawie na ukończeniu i wczesna rejestracja jej nie przyspieszy.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• The death needs to be reported to the Procurator Fiscal.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zgon należy zgłosić do urzędu Okręgowego Prokuratora Publicznego.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• The MCCD needs substantial corrections and will need to be changed.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Karta zgonu wymaga istotnych poprawek i zostanie zmieniona.</li> </ul>
A Guide to Death Certification Review in Scotland	Weryfikacja rejestracji zgonów w Szkocji – Poradnik interesanta
When an advance registration is approved, the review of the MCCD is still carried out by the medical reviewer. Sometimes this results in the extract from the register of deaths (commonly referred to as the death certificate) being changed to be more accurate. If this happens, the registrar will let you know that the original document has been recalled and the new one needs to be collected.	Kiedy wniosek o wczesną rejestrację zostanie zatwierdzony, inspektor medyczny nadal dokonuje weryfikacji karty zgonu. W wyniku tego odpis skrócony aktu zgonu (potocznie zwany świadectwem zgonu) czasem wymaga zmian, aby był poprawny. Jeśli zajdzie taka potrzeba, kierownik urzędu stanu cywilnego poinformuje Pana/ią, że oryginalny dokument został wycofany i że należy odebrać nowy odpis.
For more information about DCRS visit our website or contact us: <a href="http://www.healthcareimprovementscotland.scot/inspections-reviews-and-regulation/death-certification-review-service-dcrs/">www.healthcareimprovementscotland.scot/inspections-reviews-and-regulation/death-certification-review-service-dcrs/</a> email: <a href="mailto:his.dcrs@nhs.scot">his.dcrs@nhs.scot</a> Telephone: 0300 123 1898 Death Certification Review Service Healthcare Improvement Scotland Delta House West Nile Street Glasgow G1 2NP	Dalsze informacje na temat służb DCRS można uzyskać na stronie: <a href="http://www.healthcareimprovementscotland.scot/inspections-reviews-and-regulation/death-certification-review-service-dcrs/">www.healthcareimprovementscotland.scot/inspections-reviews-and-regulation/death-certification-review-service-dcrs/</a> Mail: <a href="mailto:his.dcrs@nhs.scot">his.dcrs@nhs.scot</a> Telefon: 0300 123 1898 Death Certification Review Service Healthcare Improvement Scotland Delta House West Nile Street Glasgow G1 2NP
A Guide to Death Certification Review in Scotland	Weryfikacja rejestracji zgonów w Szkocji – Poradnik interesanta